

Главный редактор:

**А. Д. Шмелев** д. ф. н., проф., член-корр. РАН, Московский педагогический государственный университет;  
Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Зам. главного редактора:

**М. Л. Каленчук** д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН  
**Е. Я. Шмелева** к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Редколлегия:

**О. В. Антонова** к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН  
**Е. Л. Березович** д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Уральский федеральный университет  
**А. А. Гиппиус** д. ф. н., академик РАН, проф., Национальный исследовательский университет  
«Высшая школа экономики»; Институт славяноведения РАН  
**М. Горзи** PhD, проф., Флоридский университет, США  
**В. В. Дементьев** д. ф. н., проф., Саратовский национальный исследовательский государственный университет  
им. Н. Г. Чернышевского  
**Е. Е. Дмитриева** д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН  
**А. Ф. Журавлев** д. ф. н., проф., Институт славяноведения РАН; Московский государственный университет  
им. М. В. Ломоносова  
**А. В. Занядворова** к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН  
**А. А. Кибрик** д. ф. н., проф., Институт языкознания РАН; Московский государственный университет  
им. М. В. Ломоносова  
**Ю. А. Клейнер** д. ф. н., проф., Санкт-Петербургский государственный университет  
**А. М. Красовицкий** PhD, Оксфордский университет, Великобритания  
**М. А. Кронгауз** д. ф. н., проф., Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»  
**Д. М. Магомедова** д. ф. н., проф., Российский государственный гуманитарный университет  
**В. И. Новиков** д. ф. н., проф., Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова  
**М. С. Полинская** PhD, проф., Мэрилендский университет, США  
**Е. Ю. Протасова** PhD, проф., Хельсинкский университет, Финляндия  
**М. А. Пузина** к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН  
**Х. Пфанцль** Dr. phil., проф., Грацский университет, Австрия  
**Л. Рязанова-Кларк** PhD, проф., Эдинбургский университет, Великобритания

Зав. редакцией: **М. А. Пузина**  
Зав. отделами: **С. В. Дыченко, О. В. Антонова**

Статьи отбираются редколлгией  
журнала на основе анонимного  
независимого рецензирования.

Журнал индексируется в: Российский  
индекс научного цитирования (РИНЦ).

Адрес редакции: 119019, Москва,  
ул. Волхонка, 18/2, Институт русского  
языка им. В. В. Виноградова РАН,  
редакция журнала «Русская речь»  
Телефон: +7 495 637-27-35  
E-mail: rus-rech@mail.ru  
Сайт: <http://russkayarech.ru/>

© Институт русского языка  
им. В. В. Виноградова РАН  
© Государственный институт  
русского языка им. А. С. Пушкина  
© Российская академия наук  
© Составление. Редколлегия журнала  
«Русская речь», 2025

ISSN 0131-0117

# Russian R U S S K A Y A Speech R E C H'

**MOSCOW, 2025**



**MARCH -  
APRIL**

Founded in January 1967  
6 issues per year

## Editor-in-chief:

**Alexei D. Shmelev**

Moscow State University of Education; Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

## Assistant editors:

**Maria L. Kalenduk**

Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

**Elena Ya. Shmeleva**

Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

## Editorial board:

**Olga V. Antonova**

Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

**Elena L. Berezovich**

Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

**Vadim V. Dementiev**

Saratov State University, Saratov, Russia

**Evgeniya E. Dmitrieva**

M. A. Gorky Institute of World Literature (RAS), Moscow, Russia

**Alexei A. Gippius**

National Research University Higher School of Economics; Institute of Slavic Studies (RAS), Moscow, Russia

**Michael Gorham**

University of Florida, Gainesville, USA

**Andrey A. Kibrik**

Institute of Linguistics (RAS), Moscow, Russia; Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

**Yury A. Kleiner**

St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia

**Alexander M. Krasovitsky**

University of Oxford, UK

**Maxim A. Kronhaus**

National Research University Higher School of Economics, Moscow, Russia

**Dina M. Magomedova**

Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia

**Vladimir I. Novikov**

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

**Heinrich Pfandl**

University of Graz, Austria

**Maria Polinsky**

University of Maryland, College Park, USA

**Ekaterina Y. Protassova**

University of Helsinki, Finland

**Maria A. Puzina**

Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

**Larissa Ryazanova-Clarke**

University of Edinburgh, UK

**Anna V. Zavadzovskaya**

Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

**Anatoly F. Zhuravlev**

Institute of Slavic Studies (RAS); Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

**Managing editor:**

**Maria A. Puzina**

**Editorial staff:**

**Svetlana V. Dyachenko, Olga V. Antonova**

Articles are selected by the editorial board on the basis of blind peer review process.

Abstracting / Indexing: Rossiiskii indeks nauchnogo tsitirovaniya (RINTS).

**Address:** «Russkaya rech'», editorial office, Vinogradov Russian Language Institute (RAS), Volkhonka street, 18/2, Moscow, 119019, Russia

**Telephone:** +7 495 637-27-35

**E-mail:** rus-rech@mail.ru

**Website:** <http://russkayarech.ru/>

# Содержание

## Проблемы современного русского языка

- 7..... С. В. Власов, Д. Г. Демидов. *Вслушаться, всмотреться... и влюбиться*: словообразовательная модель и случаи калькирования на ее фоне
- 29..... Н. И. Клушина. Искусственный интеллект в языковом пространстве медиа
- 42..... Н. В. Никитин. Абсолютные и относительные клитики в русском языке: проблемы их выделения и лексикографического описания

## Из истории русского языка

- 56..... Е. Э. Бабаева. «Чрез всю ночь и день был великой дождь»: к истории одного темпорального употребления предлога *через*
- 69..... О. А. Кузнецова. Обобщенные номинации в изразцовых подписях XVIII в.

## Язык художественной литературы

- 81..... К. А. Жулькова. Жемчуга В. Набокова-Сиринина: слова и образы
- 92..... А. М. Петров. Четырехстопные ямбы в русских фольклорных духовных стихах: литературные истоки, тематика, метроритмические особенности
- 106..... И. Г. Родионова, С. В. Кезина. Метаязыковая рефлексия в автобиографической повести В. П. Крапивина «Славка с улицы Герцена»
- 119..... Т. В. Устинова. Словесная изобразительность в стихотворении Григория Петникова «Город. Рисунок углем»

# Contents

## Issues of Modern Russian Language

- 7 ..... *Sergei V. Vlasov, Dmitrii G. Demidov. Vslushat'sya, Vsmotret'sya... and Vlyubit'sya: the Word Formation Model and the Cases of Calquing*
- 29 ..... *Natalia I. Klushina. Artificial Intelligence in the Linguistic Space of the Media*
- 42 ..... *Nikita V. Nikitin. Absolute and Relative Clitics in Russian Language: Their Definition and Lexicography Description Problems*

## From the History of the Russian Language

- 56 ..... *Elizaveta E. Babaeva. "Chrez Vsyu Noch' i Den' Byl Velikoi Dozhd' (Through the Whole Night and Day There Was a Great Rain)": On the History of a Temporal Use of the Preposition Chrez ('Through')*
- 69 ..... *Olga A. Kuznetsova. Generalized Nominations in Painted Tiled Inscriptions of the 18<sup>th</sup> Century*

## The Language of Fiction

- 81 ..... *Karina A. Zhulkova. Pearls by V. Nabokov-Sirin: Words and Images*
- 92 ..... *Alexander M. Petrov. Iambic Tetrameter in Russian Folk Spiritual Verses: Literary Sources, Thematic Range, Metrical and Rhythmical Peculiarities*
- 106 ..... *Inessa G. Rodionova, Svetlana V. Kezina. Metalinguistic Reflection in the Autobiographical Story by V. P. Krapivin "Slavka from Herzen Street"*
- 119 ..... *Tatiana V. Ustinova. Verbal Imagery in Grigory Petnikov's Poem "City. Charcoal Drawing"*